



Accordo di previdenza sociale tra l'Australia e la Germania

Il sistema di previdenza sociale australiano

Il sistema di previdenza sociale australiano è diverso rispetto a quello della maggior parte degli altri paesi. La pensione di ciascun individuo viene erogata dall'Australian Government (Governo Australiano) da fondi generici, invece che tramite i contributi pagati in un fondo assicurativo sociale. Per questo motivo, le pensioni australiane sono sottoposte a test di reddito e patrimonio.

Dovrete informarci di tutti i vostri redditi e beni, e di quelli del vostro partner¹ se avete un partner¹, se desiderate ricevere una pensione australiana.

In che modo vi aiuta l'accordo?

Se vivete in Australia, Germania o in un altro paese specificato nell'accordo⁵, l'accordo in genere vi consente di presentare domanda per un pagamento australiano o tedesco. Inoltre consente di riconciliare i periodi di residenza in Australia e i periodi di copertura della previdenza sociale in Germania in modo da poter soddisfare eventuali requisiti minimi per il pagamento.

Pagamenti australiani

Prendiamo tutte le decisioni relative ai pagamenti australiani.

Chi può ottenere un pagamento australiano?

Per essere idonei ai sensi dell'accordo, in genere dovrete soddisfare i seguenti requisiti di base:

Pagamento australiano	Qualifiche di base:
Age Pension	<ul style="list-style-type: none">dovete aver raggiunto l'età di idoneità (fare riferimento a servicesaustralia.gov.au/agepension per i dettagli), ela vostra Australian residence² (residenza in Australia) totale combinata con i periodi di copertura in Germania deve raggiungere un minimo di 10 anni.
Disability Support Pension	<ul style="list-style-type: none">dovete essere disabili o permanentemente ciechi ela vostra disabilità/cecità si è verificata durante la vostra residenza in Australia. <p>OPPURE</p> <ul style="list-style-type: none">dovete essere disabili o permanentemente ciechi ela vostra Australian residence² (residenza in Australia) totale combinata con i periodi di copertura in Germania deve raggiungere un minimo di 10 anni.
Carer Payment	<ul style="list-style-type: none">dovete fornire assistenza a tempo pieno a qualcuno, edovete aver vissuto in Australia in precedenza.
Parenting Payment	<ul style="list-style-type: none">il vostro partner deve essere deceduto, evi dovete prendere cura di uno o più bambini di età inferiore agli 8 anni che sono già stati in Australia in precedenza, e

Pagamento australiano	Qualifiche di base:
	<ul style="list-style-type: none"> la vostra Australian residence² (residenza in Australia) totale combinata con i periodi di copertura in Germania deve raggiungere un minimo di 2 anni.
Double Orphan Pension	<ul style="list-style-type: none"> vi dovete prendere cura di una persona giovane, e la persona giovane deve essere divenuta orfano quando era residente in Australia.

Note:

- Potrebbero esservi requisiti supplementari da soddisfare prima di poter ricevere il pagamento.
- Se vivete al di fuori dell'Australia, in genere sono necessari almeno 12 mesi di Australian Working Life Residence² (Residenza durante la vita lavorativa in Australia), di cui 6 mesi devono essere continui.
- Non siamo in grado di garantire che riceviate un pagamento a meno che non presentiate domanda e vengano valutate le vostre circostanze. È vostra esclusiva responsabilità decidere se presentare domanda di pagamento o meno.

Come presentare domanda per un pagamento australiano?

Se vi trovate in:	
Australia	Per ottenere un modulo di domanda: <ul style="list-style-type: none"> avrete bisogno di un account myGov associato al vostro Centrelink online account oppure stampate e completate un modulo <i>Claim for Age Pension and Pension Bonus</i> da servicesaustralia.gov.au/sa002 e il modulo <i>Income and Assets</i> da servicesaustralia.gov.au/sa369 oppure chiamateci alla linea Older Australians⁴.
	Come presentare un modulo di domanda: <ul style="list-style-type: none"> caricatelo tramite myGov oppure potete presentare il vostro modulo di domanda e l'eventuale documentazione di appoggio per posta⁴ o visitando il Services Australia Service Centre più vicino.
Germania	Per ottenere un modulo di domanda: <ul style="list-style-type: none"> contattate l'agenzia di previdenza sociale tedesca³. chiamateci alla linea International Services⁴, oppure stampate e completate un modulo <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> da servicesaustralia.gov.au/aus140 e un modulo <i>Income and Assets</i> da servicesaustralia.gov.au/mod-ia
	Come presentare il vostro modulo di domanda: <ul style="list-style-type: none"> portate il vostro modulo di domanda e l'eventuale documentazione di appoggio presso qualsiasi ufficio dell'agenzia di previdenza sociale tedesca³.

Se vi trovate in:	
Un altro paese con accordo specifico⁵	Per ottenere un modulo di domanda: <ul style="list-style-type: none"> • chiamateci alla linea International Services⁴, oppure • stampate e completate un modulo <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> da servicesaustralia.gov.au/aus140 e un modulo <i>Income and Assets</i> da servicesaustralia.gov.au/mod-ia
	Come presentare il vostro modulo di domanda: <ul style="list-style-type: none"> • portate il vostro modulo di domanda e l'eventuale documentazione di appoggio presso qualsiasi ufficio dell'agenzia di previdenza sociale in tale paese.

Le domande per pagamenti australiani possono essere presentate in genere fino a 13 settimane in anticipo. Dovete presentare il modulo di domanda e *tutta la documentazione di appoggio* contestualmente. In caso contrario, la sua richiesta potrebbe non essere accettata.

Pagamenti tedeschi

L'agenzia di previdenza sociale tedesca prende tutte le decisioni relative ai pagamenti tedeschi. Per maggiori informazioni sui pagamenti tedeschi, contattate l'agenzia di previdenza sociale tedesca³

Chi può ottenere un pagamento tedesco?

Per verificare se potete ricevere un pagamento tedesco ai sensi dell'accordo, dovrete fare riferimento al sito web dell'agenzia di previdenza sociale tedesca³.

Come presentare domanda per un pagamento tedesco?

Se vi trovate in:	
Australia	Per ottenere un modulo di domanda: <ul style="list-style-type: none"> • chiamateci alla linea International Services⁴.
	Come presentare il vostro modulo di domanda: <ul style="list-style-type: none"> • portate il vostro modulo di domanda e l'eventuale documentazione di appoggio presso il Services Australia Service Centre più vicino, oppure • presentate il modulo di domanda e l'eventuale documentazione di appoggio per posta⁴.
Germania	Per ottenere un modulo di domanda: <ul style="list-style-type: none"> • seguite le istruzioni al sito web dell'agenzia di previdenza sociale tedesca³, oppure • contattate l'agenzia di previdenza sociale tedesca³.
	Come presentare il vostro modulo di domanda: <ul style="list-style-type: none"> • seguite le istruzioni al sito web dell'agenzia di previdenza sociale tedesca³, oppure • portate il vostro modulo di domanda e l'eventuale documentazione di appoggio presso qualsiasi ufficio dell'agenzia di previdenza sociale tedesca³.

Per ulteriori informazioni

Se desiderate maggiori informazioni, dovrete contattarci⁴ per ricevere assistenza e consulenza gratuita.

Note	Informazioni	
1. Definizione di partner	<p>Avete un partner se vi consideriamo parte di una coppia. Vi consideriamo parte di una coppia se siete:</p> <ul style="list-style-type: none"> • sposati • in una relazione registrata • in una relazione di fatto. <p>Una relazione registrata è una relazione che è stata registrata ai sensi delle leggi di uno stato o territorio australiano.</p> <p>Se la vostra relazione è registrata al di fuori dell'Australia, non la riconosciamo come relazione registrata. Potete utilizzarla come dimostrazione di una relazione di fatto. Una relazione di fatto è quando voi e il vostro partner siete in una relazione simile a quella di una coppia sposata ma non siete sposati né in una relazione registrata.</p>	
2. Australian residence/Australian Working Life Residence	<p>'Australian residence' indica i periodi in cui avete vissuto in Australia come cittadino australiano o come titolare di un visto permanente australiano.</p> <p>La Australian residence in qualsiasi momento viene utilizzata come criterio di idoneità ai pagamenti australiani.</p> <p>La 'Australian Working Life Residence' rappresenta i periodi di residenza in Australia solo quando si è di età compresa tra i 16 anni e l'età della Age Pension australiana.</p>	
3. Dettagli di contatto dell'agenzia di previdenza sociale tedesca	<p>Deutsche Rentenversicherung Oldenburg-Bremen</p> <p>Postbox 10 37 03 28037 Bremen GERMANY</p>	<p>Sito web: deutscherentenversicherung.de</p> <p>Telefono: +49 421 3407 0</p> <p>Fax: +49 421 3407 257</p>
	<p>Deutsche Rentenversicherung Bund</p> <p>10704 Berlin GERMANY</p>	<p>Sito web: deutscherentenversicherung-bund.de</p> <p>Telefono: +49 30 8651 0</p> <p>Fax: +49 30 865 27240</p>

Note	Informazioni	
	<p>Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See</p> <p>44781 Bochum GERMANY</p>	<p>Sito web: kbs.de</p> <p>Telefono: +49 234 304 0</p> <p>Fax: +49 234 304 53050</p>
<p>4. Dati di contatto di Services Australia</p>	<p>Centrelink International Services Services Australia</p> <p>PO Box 7809, Canberra BC, ACT, 2610 AUSTRALIA</p>	<p>Sito web: servicesaustralia.gov.au</p> <p>Telefono:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 0800 1802 482 International Freecall™ (solo dalla Germania) • +61 3 6222 3455 International Services (solo da fuori dall'Australia) • Linea 132 300 Older Australians (solo dall'Australia) • 131 673 International Services (solo dall'Australia) <p>Fax: +61 3 6222 2799</p> <p>Note:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il numero gratuito Freecall™ internazionale vi mette in comunicazione diretta con Services Australia. Questo numero Freecall™ potrebbe non essere disponibile in tutte le località tedesche e non essere gratuito da telefoni cellulari o pubblici. Potrebbe essere necessario inserire monete o schede nei telefoni a pagamento come per una chiamata locale. Il relativo importo potrebbe non essere restituito al termine della chiamata. • Se non si è in grado di utilizzare il numero Freecall™ elencato sopra, contattateci al +61 3 6222 3455. • Si applicano tariffe di chiamata. Le chiamate da telefoni cellulari possono venire addebitate ad una tariffa più elevata.
<p>5. Un altro paese con accordo specifico</p>	<p>Le domande ai sensi di un Accordo tedesco possono essere presentate presso le autorità di Austria, Belgio, Canada, Croazia, Cile, Cipro, Germania, Ungheria, Irlanda, Italia, Repubblica di Corea, Malta, Paesi Bassi, Norvegia, Portogallo, Slovenia o Spagna.</p>	

Esclusione di responsabilità

Le informazioni contenute in questa pubblicazione sono da intendersi esclusivamente come guida ai pagamenti e ai servizi disponibili.

Le informazioni nella presente scheda informativa sono accurate ad aprile del 2022. Se si utilizza questa pubblicazione dopo tale data, verificate presso di noi che i dettagli siano aggiornati.



Social Security Agreement between Australia and Germany

Australia’s social security system

Australia’s social security system is different to most other countries. Each person’s pension is paid by the Australian Government out of general funds, rather than through contributions paid into a social insurance fund. For this reason, Australian pensions are income and asset tested.

You will have to tell us about all of your, and if you have a partner¹, your partner’s¹ income and assets if you want to claim an Australian pension.

How does the agreement help you?

If you live in Australia, Germany or another specified agreement country⁵, the agreement generally allows you to submit a claim for an Australian or German payment. It also allows you to add together your periods of residence in Australia and periods of social security coverage in Germany, so you can meet any minimum requirements for payment.

Australian payments

We make all decisions about Australian payments.

Who can get an Australian payment?

To qualify under the agreement, you generally need to meet the following basic requirements:

Australian payment	Basic qualifications:
Age Pension	<ul style="list-style-type: none"> • you must have reached the qualifying age (refer to servicesaustralia.gov.au/agepension for details), and • your total Australian residence² combined with your period(s) of coverage in Germany must add up to at least 10 years.
Disability Support Pension	<ul style="list-style-type: none"> • you must have a disability, or be permanently blind, and • your disability/blindness occurred while you were living in Australia. <p>OR</p> <ul style="list-style-type: none"> • you must have a disability, or be permanently blind, and • your total Australian residence² combined with your period of coverage in Germany must add up to at least 10 years.
Carer Payment	<ul style="list-style-type: none"> • you must be providing full-time care for someone, and • you must have lived in Australia before.
Parenting Payment	<ul style="list-style-type: none"> • your partner must be deceased, and • you must be caring for one or more children under 8 years of age who has been to Australia before, and • your total Australian residence² combined with your period(s) of coverage in Germany must add up to at least 2 years.

Australian payment	Basic qualifications:
Double Orphan Pension	<ul style="list-style-type: none"> • you must be caring for a young person, and • the young person must have become an orphan while they were an Australian resident.

Notes:

- There may be additional requirements you need to meet before you can be paid.
- If you live outside Australia when you claim, you generally need at least 12 months Australian Working Life Residence², of which 6 months must be in one period.
- We cannot be sure if you will get a payment, until you submit a claim and your circumstances are taken into account. It is your responsibility to decide whether you submit a claim for payment or not.

How do I claim an Australian payment?

If you are in:	
Australia	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> • you need a myGov account linked to your Centrelink online account, or • print and complete a <i>Claim for Age Pension and Pension Bonus</i> form from servicesaustralia.gov.au/sa002 and the <i>Income and Assets</i> form from servicesaustralia.gov.au/sa369, or • call us on the Older Australians line⁴.
	To lodge a claim form: <ul style="list-style-type: none"> • upload via myGov, or • you can give your claim form and any supporting documents to us by mail⁴ or by visiting your nearest Services Australia Service Centre.
Germany	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> • contact the German social insurance agency³ • call us on the International Services line⁴, or • print and complete a <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> form from servicesaustralia.gov.au/aus140 and an <i>Income and Assets</i> form from servicesaustralia.gov.au/mod-ia
	To lodge your claim form: <ul style="list-style-type: none"> • take your claim form and any supporting documents to any German social insurance agency office³.
Another specified agreement country⁵	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> • call us on the International Services line⁴, or • print and complete a <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> form from servicesaustralia.gov.au/aus140 and an <i>Income and Assets</i> form from servicesaustralia.gov.au/mod-ia

If you are in:	
	<p>To lodge your claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> take your claim form and any supporting documents to any social insurance agency office in that country.

Claims for Australian payments can generally be submitted up to 13 weeks early. You must submit your claim form and *all supporting documents* at the same time. If you do not do this your claim may not be accepted.

German payments

The German social insurance agency makes all decisions about German payments. For more information about German payments, you should contact the German social insurance agency³.

Who can get a German payment?

To see if you can get a German payment under the agreement, you will need to refer to the website of the German social insurance agency³.

How do I claim a German payment?

If you are in:	
Australia	<p>To get a claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> call us on the International Services line⁴.
	<p>To lodge your claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> take your claim form and any supporting documents to your nearest Services Australia Service Centre, or return your claim form and any supporting documents to us by mail⁴.
Germany	<p>To get a claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> follow any instructions on the website of the German social insurance agency³, or contact the German social insurance agency³.
	<p>To lodge your claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> follow any instructions on the website of the German social insurance agency³, or take your claim form and any supporting documents to any German social insurance agency office³.

For more information

If you need more information you should contact us⁴ for free help and advice.

Footnote	Information							
1. Definition of a partner	<p>You have a partner if we consider you a member of a couple. We consider you a member of a couple if you're:</p> <ul style="list-style-type: none"> • married • in a registered relationship • in a de facto relationship. <p>A registered relationship is where your relationship is registered under a law of an Australian state or territory.</p> <p>If your relationship is registered outside Australia, we do not recognise it as a registered relationship. You can use it as evidence for a de facto relationship. A de facto relationship is where you and your partner are in a relationship similar to a married couple but are not married or in a registered relationship.</p>							
2. Australian residence/Australian Working Life Residence	<p>'Australian residence' means periods when you were living in Australia as an Australian citizen or Australian permanent visa holder.</p> <p>Australian residence at any time is used to qualify for an Australian payment.</p> <p>'Australian Working Life Residence' is period/s of Australian residence between the ages of 16 and Australian Age Pension age only.</p>							
3. German social insurance agency contact details	<p>The social security system in Germany is based on contributions paid into a scheme by the customer. There are 3 funds:</p> <table border="1" data-bbox="470 1182 1465 1912"> <tbody> <tr> <td data-bbox="470 1182 863 1447"> Deutsche Rentenversicherung Oldenburg-Bremen Postbox 10 37 03 28037 Bremen GERMANY </td> <td data-bbox="863 1182 1465 1447"> Website: deutscherentenversicherung.de Phone: +49 421 3407 0 Fax: +49 421 3407 257 </td> </tr> <tr> <td data-bbox="470 1447 863 1711"> Deutsche Rentenversicherung Bund 10704 Berlin GERMANY </td> <td data-bbox="863 1447 1465 1711"> Website: deutscherentenversicherung-bund.de Phone: +49 30 8651 0 Fax: +49 30 865 27240 </td> </tr> <tr> <td data-bbox="470 1711 863 1912"> Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See 44781 Bochum GERMANY </td> <td data-bbox="863 1711 1465 1912"> Website: kbs.de Phone: +49 234 304 0 Fax: +49 234 304 53050 </td> </tr> </tbody> </table>		Deutsche Rentenversicherung Oldenburg-Bremen Postbox 10 37 03 28037 Bremen GERMANY	Website: deutscherentenversicherung.de Phone: +49 421 3407 0 Fax: +49 421 3407 257	Deutsche Rentenversicherung Bund 10704 Berlin GERMANY	Website: deutscherentenversicherung-bund.de Phone: +49 30 8651 0 Fax: +49 30 865 27240	Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See 44781 Bochum GERMANY	Website: kbs.de Phone: +49 234 304 0 Fax: +49 234 304 53050
Deutsche Rentenversicherung Oldenburg-Bremen Postbox 10 37 03 28037 Bremen GERMANY	Website: deutscherentenversicherung.de Phone: +49 421 3407 0 Fax: +49 421 3407 257							
Deutsche Rentenversicherung Bund 10704 Berlin GERMANY	Website: deutscherentenversicherung-bund.de Phone: +49 30 8651 0 Fax: +49 30 865 27240							
Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See 44781 Bochum GERMANY	Website: kbs.de Phone: +49 234 304 0 Fax: +49 234 304 53050							

Footnote	Information	
<p>4. Services Australia contact details</p>	<p>Centrelink International Services Services Australia</p> <p>PO Box 7809, Canberra BC, ACT, 2610 AUSTRALIA</p>	<p>Website: servicesaustralia.gov.au</p> <p>Phone:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 0800 1802 482 International Freecall™ (from Germany only) • +61 3 6222 3455 International Services (from outside Australia only) • 132 300 Older Australians line (from Australia only) • 131 673 International Services (from Australia only) <p>Fax: +61 3 6222 2799</p> <p>Notes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The international Freecall™ number connects you directly to Services Australia. This Freecall™ may not be available from every location within Germany and may not be free from mobile phones or public phones. You may need to insert coins and/or card in payphones as for a local call. This may not be refunded at the end of the call. • If you are not able to use the Freecall™ number listed above, please contact us on +61 3 6222 3455. • Call charges apply. Calls from mobile phones may be charged at a higher rate.
<p>5. Another specified Agreement country</p>	<p>Claims under the German Agreement can be lodged with the authorities in Austria, Belgium, Canada, Croatia, Chile, Cyprus, Germany, Hungary, Ireland, Italy, Korea (Republic of), Malta, the Netherlands, Norway, Portugal, Slovenia or Spain.</p>	

Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services available.

The information in this factsheet is accurate as at April 2022. If you use this publication after that date, please check with us that the details are up to date.